Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc zszedłszy się pytali Go mówiąc Panie czy w czasie tym przywracasz królestwo Izraelowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc byli zgromadzeni, dopytywali Go: Panie,\* czy w tym okresie przywrócisz królestwo Izraelowi?\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ci) więc zszedłszy się pytali Go mówiąc: "Panie, czy w czasie tym z powrotem ustanawiasz królestwo Izraelowi?" |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wprawdzie więc zszedłszy się pytali Go mówiąc Panie czy w czasie tym przywracasz królestwo Izraelowi |

1. 1) Panie, κύριε, wskazuje na Boskość Jezusa, zob. <x>510 19:5</x>, 10;<x>510 7:59</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Żydzi pojmowali królestwo w kategoriach politycznych; oczekiwali, że Mesjasz doprowadzi do odnowy Królestwa Izraela. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 17:11</x>; <x>470 19:28</x>; <x>490 24:21</x>; <x>510 3:21</x> [↑](#footnote-ref-4)